



# **TRANSLATION PROCEDURES USED BY EFL STUDENTS IN TRANSLATING ENGLISH NEWS ARTICLES**



**MUHAMMAD ROBI'UL ULA**

**NIM. 2521057**

**2025**

# **TRANSLATION PROCEDURES USED BY EFL STUDENTS IN TRANSLATING ENGLISH NEWS ARTICLES**

## **A THESIS**

**Submitted in Partial Fulfilment of the Requirement for  
the Degree of *Sarjana Pendidikan* in English Education**



By:

**MUHAMMAD ROBI'UL ULA**

**NIM. 2521057**

**ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT  
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
K.H. ABDURRAHMAN WAHID PEKALONGAN  
2025**

**TRANSLATION PROCEDURES USED BY EFL  
STUDENTS IN TRANSLATING ENGLISH NEWS  
ARTICLES**

**A THESIS**

**Submitted in Partial Fulfilment of the Requirement for  
the Degree of *Sarjana Pendidikan* in English Education**



by:

**MUHAMMAD ROBI'UL ULA**

**NIM. 2521057**

**ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT  
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
K.H. ABDURRAHMAN WAHID PEKALONGAN  
2025**

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Dengan ini saya,

Nama : Muhammad Robi'ul Ula  
NIM : 2521057  
Program Studi : Tadris Bahasa Inggris

Menyatakan bahwa yang tertulis dalam skripsi yang berjudul **"TRANSLATION PROCEDURES USED BY EFL STUDENTS IN TRANSLATING ENGLISH NEWS ARTICLE"** ini benar-benar karya saya sendiri, bukan jiplakan dari karya orang lain atau pengutipan yang melanggar etika keilmuan yang berlaku, baik sebagian atau seluruhnya. Pendapat atau temuan orang lain yang terdapat dalam skripsi ini dikutip berdasarkan kode etik ilmiah. Apabila skripsi ini terbukti ditemukan pelanggaran terhadap etika keilmuan, maka saya secara pribadi bersedia menerima sanksi hukum yang dijatuhkan.

Demikian pernyataan ini, saya buat dengan sebenar-benarnya.

Pekalongan, 14 Mei 2025  
Yang membuat pernyataan,



**MUHAMMAD ROBI'UL ULA**  
**NIM. 2521057**

## NOTA PEMBIMBING

da  
Dekan FTIK UIN K.H. Abdurrahman Wahid Pekalongan  
Ketua Program Studi Tadris Bahasa Inggris  
kalongan

*salamu'alaikum W.W*

Setelah diadakan penelitian dan perbaikan, maka bersama ini saya  
ikan naskah skripsi:

na : Muhammad Robi'ul Ula  
A : 2521057  
ultas/Program Studi : FTIK/Tadris Bahasa Inggris  
ul Skripsi : Translation Procedures Used by EFL  
Students in Translating English News  
Article

gan ini mohon agar skripsi tersebut segera dimunaqosahkan.

Demikian nota pembimbing ini dibuat untuk digunakan sebagaimana  
inya. Atas perhatian bapak/Ibu, saya sampaikan terima kasih.

*salamu'alaikum W.W.*

Pekalongan, 14 Mei 2025  
Pembimbing,



**Chubbi Millatina R., M.Pd.**  
**NIP. 19900507201503 2 005**



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
K.H. ABDURRAHMAN WAHID PEKALONGAN  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN  
Jalan Pahlawan KM. 5 Rowolaku, Kajen, Kabupaten Pekalongan  
Website : [ftik.uingusdur.ac.id](http://ftik.uingusdur.ac.id) Email : [ftik@uingusdur.ac.id](mailto:ftik@uingusdur.ac.id)

## APPROVAL SHEET

The dean of the Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, UIN  
K.H. Abdurrahman Wahid Pekalongan, approved this thesis by

Name : **Muhammad Robi'ul Ula**  
NIM : **2521057**  
Title : **TRANSLATION PROCEDURES USED BY  
EFL STUDENTS IN TRANSLATING  
ENGLISH NEWS ARTICLE**

Has been established through an examination held on May 26<sup>th</sup>,  
2025 and accepted in partial fulfillments of requirments for the degree of  
Sarjana Pendidikan (S.Pd.)

### The Examiners,

#### Examiner I

**Ahmad Burhanuddin, M.A**  
NIP. 19851215 201503 1 004

#### Examiner II

**Fachri Ali, M.Pd.**  
NIP. 19890101 202012 1 013

Pekalongan, June 2<sup>nd</sup>, 2025

Assigned by

**The Dean of Faculty of Education and Teacher Training**



**Prof. Dr. H. Mardisn, M.Ag**  
NIP. 19700706 199803 1 001

## ACKNOWLEDGEMENTS

All my praise and gratitude go to the presence of Allah, the Almighty, for guiding me through every step of my journey. It is all by His divine will and endless mercy that I can stand here today, having reached this significant milestone in my academic life. Peace and blessing always be upon our Great Prophet Muhammad, peace be upon him, whose life and teachings illuminate hearts and guide souls around the world. In all sincerity and humility, I would like to express that this research could never have been completed without the support of many individuals who have offered their guidance, suggestions, encouragement, and support. Therefore, I would like to extend my deepest gratitude to all who have contributed in any way.

1. First and foremost, my deepest love and respect go to my parents. To my late father –though he left this world when I was just a little kid, I believe his silent prayers and unseen presence have always been with me, guided my every steps. To my mother, the heart of my world –her love, strength, and countless sacrifices have carried me through. She is the reason I am here today. I also thank my siblings –my brother and sister –who are walking their own path of life with courage and hope. May we all rise and reach our dreams.
2. My sincerest gratitude would also go to Mrs. Chubbi Millatina Rokhuma, M. Pd. –my thesis advisor –for her patient guidance, insightful feedback, and steadfast support. Her encouragement and expertise have shaped this thesis from the very beginning to its final form.
3. To all the lecturers and staff of the English Education Department, for the knowledge, wisdom, and kindness they have shared. Along with the participants of my research, previous researchers, and examiners, whose influence is woven into every page of this work.

4. To my beloved friends, Majelis Negatif, thank you for the laughter, late-night talks, and unwavering companionship through the highs and lows of this journey. And also to her –my special one, thank you for always being there.
5. At the end of the day, my sincere gratitude would also extends to myself –thank me for holding up, for pushing through, for never giving up, and even for just being me at all times.





## MOTTO

*“Whatever happens, never stop being a good person”*

**Mom**

*“No one bad is ever truly bad, and no one good is ever truly good.”*

**Loki – Marvel’s Loki (S1E02)**

*“The greatest glory in living lies not in never falling, but in rising everytime we fall. Life is not about avoiding the pain of mistakes, but about learning from them. You will face challenges that seem insurmountable, but it is only in confronting those obstacle that you will discover your true potential. It is not in perfection we find greatness, but in the resilience to continue, striving, learning, and growing.”*

**- Nelson Mandela -**

*“It’s not about how much we lost, it’s about how much we have left”*

**Tony Stark – Avengers: Endgame**

## ABSTRAK

Translation atau penerjemahan memainkan peran penting dalam pembelajaran bahasa, khususnya bagi mahasiswa EFL, karena membantu mengembangkan pemahaman linguistik dan budaya. Penelitian ini mengeksplorasi prosedur penerjemahan yang digunakan oleh mahasiswa EFL saat menerjemahkan artikel berita berbahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia. Tujuannya adalah untuk mengidentifikasi jenis prosedur yang diterapkan serta alasan di balik pemilihannya. Menggunakan desain penelitian deskriptif kualitatif dengan pendekatan studi kasus, penelitian ini melibatkan enam mahasiswa EFL yang mengikuti mata kuliah penerjemahan. Data dikumpulkan dari hasil terjemahan mereka dan wawancara semi-terstruktur. Hasil penelitian menunjukkan bahwa mahasiswa menggunakan berbagai prosedur penerjemahan, termasuk cultural equivalent, functional equivalent, naturalization, transliteration, couplets, synonymy, shift, through-translation, and compensation. Prosedur yang paling sering digunakan dalam penelitian ini adalah cultural equivalent. Hal ini dikarenakan mahasiswa sadar akan pentingnya kepekaan dan adaptasi budaya dalam penerjemahan untuk menciptakan hasil terjemahan yang tepat. Secara keseluruhan, studi ini menyimpulkan bahwa mahasiswa EFL mampu menerapkan prosedur penerjemahan yang tepat untuk menyampaikan makna dengan jelas dan efektif lintas bahasa dan budaya.

**Keywords:** *Translation, Translation procedures, EFL students, Functional equivalent, News article translation, Descriptive qualitative research*

## ABSTRACT

Translation plays an important role in language learning, especially for EFL students, as it helps develop both linguistic and cultural understanding. This study explores the translation procedures used by EFL students when translating English news articles into Indonesian. It aims to identify the types of procedures applied and the reasons behind their choices. Using a descriptive qualitative case study design, the research involved six EFL students enrolled in a translation course. Data were gathered from their translated texts and semi-structured interviews. The results showed that students used a range of translation procedures, including cultural equivalent, functional equivalent, naturalization, transliteration, couplets, synonymy, shift, through-translation, and compensation. Cultural equivalent was the most frequently used translation procedure in this study. This is because the students were aware of the importance of cultural awareness and adaptation in order to create proper translation product. Overall, the study suggests that EFL students can apply appropriate translation procedures to convey meaning clearly and effectively across languages and cultures.

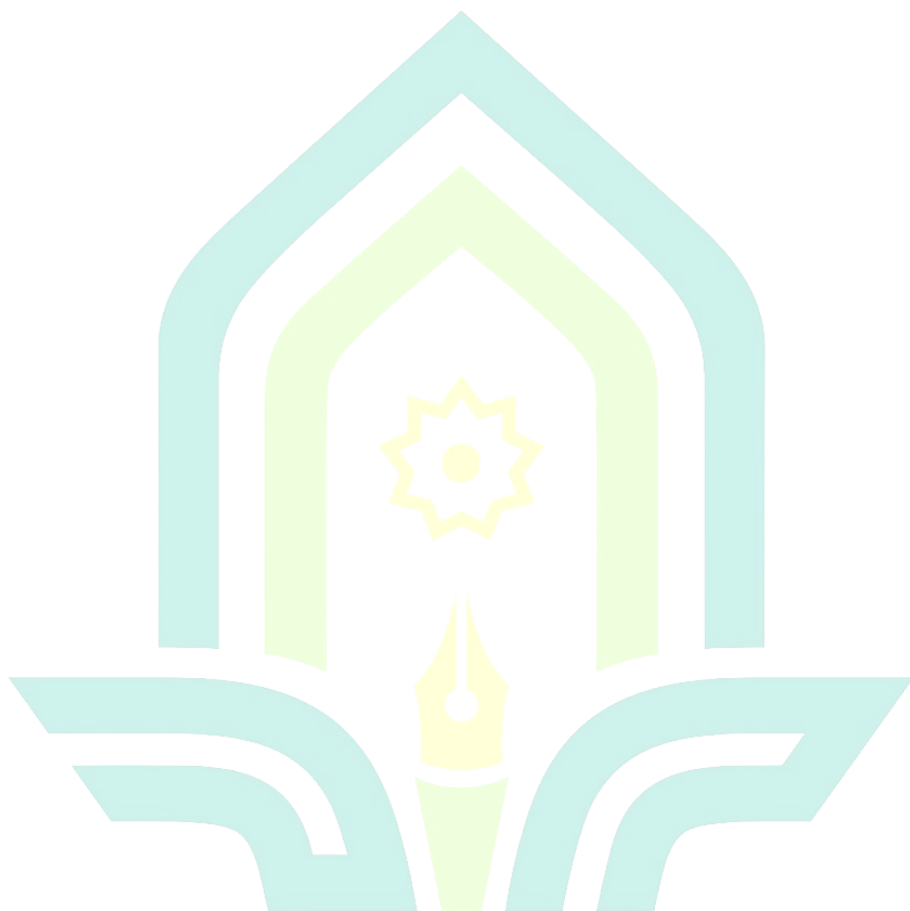
**Keywords:** *Translation, Translation procedures, EFL students, Functional equivalent, News article translation, Descriptive qualitative research.*

## PREFACE

In the name of Allah, the Almighty, the Most Gracious and the Most Merciful, who has blessed me with the strength, patience, and clarity to complete this thesis. Peace and Blessings always be upon our Great Prophet Muhammad, peace be upon him, whose teachings continue to inspire and guide hearts throughout generations. After months of study, reflection, and research, the researcher hereby presents this thesis entitled **“TRANSLATION PROCEDURES USED BY EFL STUDENTS IN TRANSLATING ENGLISH NEWS ARTICLE”** as one of the requirements to obtain a Degree of *Sarjana Pendidikan* in the English Education Department, Faculty of Education and Teacher Training, UIN K.H. Abdurrahman Wahid Pekalongan. This thesis is humbly presented as the researcher’s small but sincere contribution to academic development, with the hope that it may benefit future readers, researchers, and students. Criticism and suggestions are sincerely welcomed for the improvement of this work. Therefore, the researcher would like to express his deepest gratitude to:

1. Prof. Dr. H. Zaenal Mustakim, M.Ag., as the Rector of UIN K.H. Abdurrahman Wahid Pekalongan.
2. Prof. Dr. H. Muhlisin, M.Ag., as the Dean of Faculty of Education and Teacher Training, UIN K.H. Abdurrahman Wahid Pekalongan.
3. The Head and the Secretary of the English Education Department, Faculty of Education and Teacher Training, UIN K.H. Abdurrahman Wahid Pekalongan, Mr. Ahmad Burhanuddin, M.A. and Mrs. Eros Meilina Sofa, M.Pd.
4. Mrs. Chubbi Millatina Rokhuma, M.Pd., as the Thesis Supervisor who has given the researcher patient guidance, insightful feedback, and steadfast support.
5. All lecturers and staff of English Education Department, UIN K.H. Abdurrahman Wahid Pekalongan, who have provided knowledge, information, and experience.

6. The researcher's beloved family and friends who provided endless support, prayer, advice, and encouragement in writing this thesis.



## TABLE OF CONTENTS

<b>TITLE.....</b>	<b>i</b>
<b>SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI .....</b>	<b>ii</b>
<b>NOTA PEMBIMBING .....</b>	<b>iii</b>
<b>APPROVAL SHEET.....</b>	<b>iv</b>
<b>ACKNOWLEDGEMENTS.....</b>	<b>v</b>
<b>MOTTO .....</b>	<b>vii</b>
<b>ABSTRAK .....</b>	<b>viii</b>
<b>ABSTRACT.....</b>	<b>ix</b>
<b>PREFACE.....</b>	<b>x</b>
<b>TABLE OF CONTENTS.....</b>	<b>xii</b>
<b>LIST OF APPENDIXES.....</b>	<b>xv</b>
<b>CHAPTER I INTRODUCTION.....</b>	<b>1</b>
1.1. BACKGROUND .....	1
1.2. FORMULATION OF THE PROBLEM.....	4
1.3. OPERATIONAL DEFINITION .....	4
1.4. AIMS OF THE STUDY .....	6
1.5. SIGNIFICANCES OF THE RESEARCH.....	7
1.5.1 Theoretical Significance.....	7
1.5.2. Practical Significance .....	7
<b>CHAPTER II LITERATURE REVIEW .....</b>	<b>8</b>
2.1. THEORETICAL FRAMEWORK .....	8
2.1.1 The Definition of Translation.....	8
2.1.2 The Procedures of Translation.....	8
2.1.3 News Article.....	12

2.2 PREVIOUS STUDIES.....	13
2.3 CONCEPTUAL FRAMEWORK .....	15
<b>CHAPTER III RESEARCH METHOD .....</b>	<b>17</b>
3.1. RESEARCH DESIGN .....	17
3.2. SETTING AND PARTICIPANTS .....	18
3.2.1. Setting.....	18
3.2.2. Participants .....	19
3.3. ETHICAL CONSIDERATIONS.....	19
3.4. DATA COLLECTION .....	20
3.5. DATA TRUSTWORTHINESS .....	21
3.6. DATA ANALYSIS.....	22
<b>CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSIONS.....</b>	<b>25</b>
4.1 FINDINGS .....	25
4.1.1 Translation Procedures used by EFL Students' in Translating English News Article.....	25
4.1.2 EFL Students' Reasons for Using Translation Procedures ...	29
4.1.2.1 Cultural Equivalent.....	29
4.1.2.2 Functional Equivalent.....	35
4.1.2.3 Naturalization .....	43
4.1.2.4 Transliteration.....	48
4.1.2.5 Couplets .....	50
4.1.2.6 Synonymy .....	52
4.1.2.7 Shift.....	53
4.1.2.8 Through Translation .....	55
4.1.2.9 Compensation .....	56
4.2 DISCUSSIONS.....	58

4.2.1	Types of Translation Procedures .....	58
4.2.2	The Selection of Translation Procedures.....	60
4.2.2.1	Cultural Equivalent.....	60
4.2.2.2	Functional Equivalent.....	61
4.2.2.3	Naturalization .....	62
4.2.2.4	Transliteration.....	63
4.2.2.5	Couplets .....	64
4.2.2.6	Synonymy .....	65
4.2.2.7	Shift.....	66
4.2.2.8	Through Translation .....	66
4.2.2.9	Compensation .....	67
<b>CHAPTER V CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS .</b>		<b>69</b>
5.1	CONCLUSIONS.....	69
5.2	RECOMMENDATIONS .....	69
<b>REFERENCES.....</b>		<b>71</b>
<b>APPENDIXES .....</b>		<b>71</b>



**LIST OF APPENDIXES**

APPENDIX 1 - SOURCE TEXT.....74

APPENDIX 2 - TARGET TEXT.....76

APPENDIX 3 - TRANSCRIPT OF INTERVIEW .....78



# **CHAPTER I**

## **INTRODUCTION**

### **1.1. BACKGROUND**

Translation serves as a crucial component in language learning. It generally refers to the act of conveying meaning from one language into another. According to Newmark (1988), the process of transferring information and meaning from the source language (SL) into the target language (TL) is defined as translation, and it is considered as an instrument of education. Cherrington (2002) also defined translation as a crucial part of language learning since both of them have the same communication goal. While some people might argue that translation is an old fashioned way since there have been several automatic tools to do it, such as Google translate, DeepL, and AI, translation remains fundamental in language learning.

Translation provides some benefits for students. Bahri & Mahadi (2016) stated that translation helps the students learn vocabulary and grammar structure. Furthermore, Titford (1982) believes that translation can improve students' second language skills to the level of near-native control. Considering the many benefits of translation in language learning, translation has become one of the important skills that must be mastered by EFL students.

For EFL students, mastering translation skills is not only a matter of linguistic proficiency. It is also an essential tool for their academic and professional success since translation is oftenly included in their educational curriculum. This is due to the importances of translation skills in supporting language acquisition as stated by Kosone, Malone, & Young (2007). One way students can learn translation

skills is through translation courses. These courses usually cover theoretical and practical aspects of translation. Theoretically, the EFL students will be introduced to some translation definitions, concepts, theories and strategies. On the other hand, the EFL students will also face some translation practices. Overall, these courses aim to equip the EFL students to master the translation skills and tackle various translation tasks.

Several topics are discussed in the translation courses, including the translation theory itself, the process of translation, types of translation, translation methods, and translation procedures. Among those topics, one that is commonly discussed in translation courses is translation procedures. Translation procedures refer to specific strategies and techniques used to find a proper equivalent of texts. They can be applied in sentences and the smaller units of language such as clauses, phrases, or words as stated by Newmark (1988). The ability to choose the right translation procedures is necessary for EFL students in order to produce a good translation product.

At some point in a translation course, EFL students are usually given assignments or tasks to translate various kinds of texts into another language using those translation procedures. Surely, these assignments are given to train their understanding of the translation theories they have previously learned. The assignments given can be individual or group assignments. The types of texts used also vary, ranging from fictional texts such as fairy tales, short stories, legends, to non-fiction texts such as historical texts and news articles.

One of the text that mentioned above is news articles. News articles present a meaningful knowledge and information for EFL students. According to Williamson, et al. (2012), news articles play a key role in providing information for students. In addition, these texts also have specific linguistic and stylistic characteristics that make them perfect as text for translation tasks for EFL students. News articles often contain idiomatic expressions, cultural references and domain specific terminology that require careful consideration in choosing translation

procedures. Furthermore, the skills of translating news articles can be very beneficial for students since it can be applied in their daily life and future careers.

Therefore, making an accurate and proper translation product is not easy. As mentioned by Bryanetya, Hartono, and Yuliasri (2019), a good translation must fulfill some criteria, such as accuracy, acceptability, and readability. That makes it a big challenge for the EFL students to produce such a translation. Investigating the translation procedures used by EFL students in translating news articles can reveal their translation competence and their translation procedures comprehension.

Based on what was already mentioned above, there are concerns about whether EFL students can apply translation procedures correctly and appropriately. Questions arise whether the EFL students have enough understanding to choose and determine which procedures should be used and whether the translation results they produce are appropriate and in accordance with the original message or meaning of the original author. These concerns led the researcher to conduct this study.

Research related to the use of translation procedures by EFL students is worth conducting considering the importance of translation skills for EFL students both in their academic and professional success. This research can also be used to see how far they can apply the theories they have learned in translation courses. Moreover, this research can also reveal how EFL students apply the theory of translation procedures in translating English news articles. Based on several urgencies that have been mentioned, the researcher considers that this research is worth conducting.

The aim of this research is to analyze the translation procedures used by EFL students when translating English news articles. Furthermore, this research would also try to find the reason behind the selection of particular translation procedures. Hopefully, this research

would be beneficial in providing some information about translation procedures and how EFL students applied them to news articles.

## **1.2. FORMULATION OF THE PROBLEM**

Based on the background of the study above, the problem has been formulated as follows:

1. What kind of translation procedures are used by the EFL students in translating English news articles?
2. Why did they choose those particular translation procedures?

## **1.3. OPERATIONAL DEFINITION**

In order to avoid misinterpretation about the terms and definitions of this research, the researcher provides operational definitions as follows:

1. Translation : Nida and Taber (1974) defined translation as a process of reproducing a message for the receptor language by considering the closest natural equivalent of the source language in terms of meaning and style. In line with those definitions, Catford (1965) also defined translation as the act of replacing textual material from one language with another. Moreover, translation not only replaces the form of the language but also maintains the author's intention and the way the

text is presented. Specifically, the term translation in this research focused on transferring meaning from the English language into the Indonesian language.

## 2. Translation Procedures

: Translation procedures are basically one of the activities discussed in translation theories. In this research, the translation procedures that will be discussed are those classified by Newmark (1988), namely: (1) transliteration; (2) naturalization; (3) descriptive equivalent; (4) cultural equivalent; (5) functional equivalent; (6) synonymy. (7) Through-translation, (8) Recognized translation, (9) Shift, (10) Compensation, (11) Paraphrase, (12) Couplets, and (13) Notes.

## 3. EFL Students

: EFL student is a term to identify individuals who are non-native speakers of English and are currently enrolled in an educational program where English is being taught as a foreign language. According to Peng (2019), EFL students are those who are studying English as a foreign language and not as a second language. The term “EFL students” in this research specifically refers to the English Education Department’s students who have already passed the translation course.

4. English News : In general, a news article refers to written pieces of journalism that report on current events, issues, or stories of public interest. It commonly follow the "inverted pyramid" structure, where the most crucial information—such as who, what, when, where, why, and how—is placed at the beginning, followed by supporting details and background. Therefore, news articles serve as an effective medium for translation practice, allowing EFL students to navigate language use in authentic, culturally embedded contexts. These articles can be found in various mass media such as newspapers, online news portals, social media, and etc. To be more specific, the English news article that will be used in this study is the one from Thejakartapost.com.
- Articles

#### 1.4. AIMS OF THE STUDY

Based on the research questions that already stated on the formulation of the problem above, the aims of this study are as follows:

1. To identify and categorize the translation procedures used by EFL students when translating English news articles.
2. To investigate the reasons why EFL students choose those particular translation procedures.

## **1.5. SIGNIFICANCES OF THE RESEARCH**

The significances of the research are as follows:

### **1.5.1 Theoretical Significance**

This research is expected to provide some valuable information about translation and its procedures for the readers. By providing those information, this research will contribute in giving valuable insights. Moreover, this research can be useful in developing Newmark's translation theory, especially in the field of translation procedures. Both in practical and pedagogical implications.

### **1.5.2. Practical Significance**

For students, this research's findings can be beneficial for understanding information about translation procedures and the preferences of EFL students in translating news articles. This research can also be used as a learning resource for teachers in teaching translation procedures. By understanding the preferences and challenges faced by EFL students, teachers can construct their teaching methods to address specific needs and improve students' comprehensions. Lastly for the other researcher, this research can be used to enrich their knowledge and viewpoint if they want to conduct similar research.



## **CHAPTER V**

### **CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS**

#### **5.1 CONCLUSIONS**

This chapter is based on the findings of the study regarding the translation procedures used by EFL students in translating English news article. The researcher found that EFL students tend to use some various translation procedures in order to produce a clear and accurate translation product. This variation of procedures differs from cultural equivalent, functional equivalent, naturalization, transliteration, couplets, synonymy, shift, through translation, and compensation.

Among these procedures, cultural equivalent is the most frequently used procedure in this study. This was largely due to the need to translate culturally specific terms found within the news articles. Such usage is expected, as news articles often contain references to cultural elements that require careful adaptation to ensure clarity and relevance for the target audience. In addition, the other translation procedures were also applied properly. Overall, the students shows a proper understanding of translation procedures. The rationale behind each use of a procedure is very sound, and its use also results in accurate translation results.

#### **5.2 RECOMMENDATIONS**

The researcher admits that this study has limitations. Various student perspectives related to the use of translation procedures in translating English news articles have been explored. However, the perspective of teachers or lecturers is also very important in reviewing students' ability to use translation procedures well and accurately. Therefore, it is recommended for further researchers to explore lecturer

preferences in the same context, namely analyzing students' translation results. To find out how the use of translation procedures is from the teacher's perspective.



## REFERENCES

- Anastas, J. W. (2000). *Research Design for Social Work and the Human Services*. New York: Columbia University Press.
- Bahri, H., & Mahadi, T. S. T. (2016). Google Translate as a Supplementary Tool for Learning Malay: A Case Study at Universiti Sains Malaysia. *Advances in Language and Literary Studies*. 7(3). 161-167.  
<http://dx.doi.org/10.7575/aiac.all.v.7n.3p.161>
- Bryanetya, I. Z., Hartono, R., & Yuliasri, I. (2019). Accuracy, Readability, and Acceptability in the Translation of Android Xiaomi Redmi Note 4. *English Education Journal*. 9(3). 382-390. <https://doi.org/10.15294/eej.v9i3.31122>
- Chatford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. England: Oxford University Press.
- Cherrington, R. (2002). Translation in M. Byram (Ed.). *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. 921-925.
- Creswell, J. W. (2015). *Penelitian Kualitatif & Desain Riset*. Yogyakarta : Pustaka Pelajar.
- Donald, A., Jacobs, L. C., & Sorensen, C. K. (2010). *Introduction to Research in Education: 8th Edition*. Wadsworth: Cengage Learning.
- Duff, P. (2008). *Case Study Research in Applied Linguistics*. New York: Taylor and Francis.
- Flick, U. (2014). *The SAGE Qualitative Data Analysis*. London: SAGE.
- Harmer, J. (2007). *The Practice of English Language Teaching (4<sup>th</sup> Ed.)*. London: Pearson Longman

- Latief, M. A. (2014). *Research Methods on Language Learning: An Introduction*. Malang: State University of Malang Press.
- Larson, M. L. (1998). *Meaning Based Translation: a Guide to Cross-Language Equivalence (2<sup>nd</sup> Ed.)*. New York: University Press of America
- Magaldi D. and Berler M. (2020) Semi-structured Interviews. In: Zeigler-Hill V., Shackelford T.K. (Eds.) *Encyclopedia of Personality and Individual Differences*. Springer, Cham. [https://doi.org/10.1007/978-3-319-24612-3\\_857](https://doi.org/10.1007/978-3-319-24612-3_857)
- Mao, J. (2024). Study of Sports Translation from the Perspective of Functional Equivalence. *International Journal of Social Sciences and Public Administration*. 4(2), 154–160. <https://doi.org/10.62051/ijsspa.v4n2.21>
- Miles, M. B. & Huberman, A. M. (1984). *Qualitative Data Analysis: A Sourcebook of New Methods*. London: SAGE
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. England: Longman.
- Nida, E. A., & Taber, C. R., (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Nunan, D. (2004). *Task-Based Language Teaching*. Cambridge: University Press
- Patton M. Q. (1999). Enhancing the quality and credibility of qualitative analysis. *Health Services Research*. 34(5 Pt 2). 1189–1208. <https://pmc.ncbi.nlm.nih.gov/articles/PMC1089059/>
- Ramadhani, S., & Fitriati, S. W. (2021). The Use of Translation Procedures and Resulted Errors in Students' English-Indonesian Translation Paper Abstract. *The Journal of Educational Development*. 9(1). 33-40. <http://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/jed>

- Ravitch, S. M., & Riggan, M. (2016). *Reason and rigor: How conceptual frameworks guide research (2nd ed.)*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Kurniawan, B., & Romadlani, M. M. I. (2023). The Translation Procedures for the Cultural Terms in French-Indonesian Novel. *e-Journal of Linguistics*, 18(1), 68–70. <https://doi.org/10.24843/e-jl.2024.v18.i01.p07>
- Scanlan, C. (2003). *Writing from the Top Down: the Nut Graf Explained*. St. Petersburg: The Poynter Institute
- Septarani, E. P. (2022). Translation Procedures and Equivalence in Children Bilingual Short Story. *International Journal of English and Applied Linguistics*. 2(2). 226-233. <https://doi.org/ijeal.v2i2.1576>
- Siregar, R., Risnawaty, Hasibuan, A. L., Nasution, A. S., & Hutagaol, D. (2023). Identification of Procedures Used in Translation Process of Legal Document. *Quest Journals: Journal of Research in Humanities and Social Science*. 11(9). 285-291. [www.questjournals.org](http://www.questjournals.org)
- Sugiyono. (2018). *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta.
- Titford, C. (1982). Translation for Advanced Learners. *ELT Journal*. 37(1). 52-57. <https://eric.ed.gov/?id=EJ274504>
- Williamson, K., Qayyum, A., Hider, P., & Liu, Y. H. (2012). Young-adults and Everyday Life Information: The Role of News Media. *Library & Information Science Research*. 34(4). 258-264. <https://doi.org/10.1016/j.lisr.2012.05.001>
- Yin, R. K. (2013). *Case study research: design and methods (3rd Ed.)*. Thousand Oaks: SAGE.